

Curso 2018-2019

Dirección General de Universidades y
Enseñanzas Artísticas Superiores
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
E INVESTIGACIÓN



Comunidad de Madrid

Escuela Superior de Canto de Madrid

Centro Público



GUÍA DOCENTE DE: Francés aplicado al canto III

**Titulación: Título superior de
Interpretación: Canto**

FECHA DE ACTUALIZACIÓN: 30/06/2018

TITULACIÓN:Título Superior Interpretación Canto

ASIGNATURA:Francés aplicado al Canto III

1. IDENTIFICADORES DE LA ASIGNATURA

Tipo¹	obligatorio
Especialidad/itinerario/estilo/instrumento	Canto
Materia	Formación instrumental obligatoria
Periodo de impartición²	Anual
Número de créditos	2
Departamento	Idiomas Aplicados al Canto
Prelación/ requisitos previos	Haber superado Francés Aplicado al Canto II
Idioma/s en los que se imparte	francés y español

2. PROFESOR RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA

Apellidos y nombre	Correo electrónico
Torreblanca López, Carmen	carmen.torreblanca@escm.es

3. RELACIÓN DE PROFESORES Y GRUPOS A LOS QUE IMPARTEN DOCENCIA

Apellidos y nombre	Correo electrónico	Grupos
Alexis Delgado Búrdalo	alexisdelgado@hotmail.com	Todos
Torreblanca López, Carmen	carmen.torreblanca@escm.es	Todos
A determinar	A determinar	Todos
A determinar	A determinar	Todos

4. COMPETENCIAS

Competencias transversales
T1, T2, T4, T5, T8, T9, T10, T12, T13, T14, T15, T16, T17
Competencias generales
G1, G2, G3, G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G12, G13, G14, G15, G16, G17, G18, G19, G20, G21, G22, G23, G24, G25, G26, G27
Competencias específicas
Además de las publicadas en el Decreto 631/2010, de 14 de mayo: E1, E2, E3, E4, E5, E6, E7, E8, E9 y de las publicadas en el Decreto 36/2010 de 2 de junio de 2011 de la CAM: la asignatura poseerá las siguientes competencias específicas:
E.10 Consolidar los conocimientos teóricos del sistema fonético-fonológico de la lengua francesa
E.11 Consolidar las destrezas en la transcripción fonética de los textos del repertorio individual y del programado

¹Formación básica, obligatoria u optativa.

² Indicar el semestre y el curso.

E.12 Practicar las destrezas en la correcta pronunciación del francés en sus variantes cantada y hablada.
E.13 Ejercitarse en la interpretación cantada del repertorio francés
E.14 Comprender y reconocer con precisión los elementos sintácticos de la lengua poética textos del repertorio individual y del programado
E.15 Traducir los textos de las partituras programadas y los del repertorio individual
E.16 Conocer los elementos de la morfosintaxis y del léxico del nivel A1(2) del Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas

5. RESULTADOS DE APRENDIZAJE

1º Aspectos fonético-fonológicos: el alumno será capaz de analizar y reproducir el sistema fonético-fonológico del francés estándar y su variante cantada, aplicándolo a los diferentes textos programados (literatura vocal y comunicativos).

2º Comprensión e interpretación: el alumno será capaz de comprender e interpretar textos de la literatura vocal, situándolos en su contexto literario-musical. En estos textos —fijados de antemano— el alumno-cantante no tiene autonomía de producción de mensaje, sino de reproducción e interpretación artístico-musical.

3º Comprensión y usos propios de la comunicación oral: el alumno será capaz de Comprender y comunicar utilizando los contenidos morfosintácticos y léxicos necesarios programados para nivel A1(2) del Marco Común Europeo de Referencias de las Lenguas.

6. CONTENIDOS

Bloque temático (en su caso)	Tema/repertorio
I.- Aspectos fonéticos y fonológicos de la lengua francesa	Tema 1. El sistema fonético-fonológico: vocales y consonantes. Revisión de conceptos: - Aplicación a la transcripción - Aplicación en la lectura - Contraste con el Español
	Tema 2. Los fonemas inestables. La interpretación de las semiconsonantes: - Aplicación a la transcripción - Aplicación en la lectura - Contraste con el Español
	Tema 3. El acento de palabra y el de grupo (2) Descripción. Diferenciación. Aplicación en la lectura.
	Tema 4. El encadenamiento y la liaison (2) Descripción, diferenciación Situación en el sistema fonético-fonológico Aplicación a la transcripción Aplicación en la lectura
	Tema 1. Elementos de la oración simple (revisión) (1). 1- El pasado. 2- El gerundio
	Tema 2. Elementos de la oración simple (2). 1- La conjugación (revisión) 2- Verbos pronominales.

II Aspectos morfosintácticos de la lengua francesa. Interrelación con la fonética-fonología del francés.	3- La perífrasis de futuro 4- La preposición (3)
	Tema 3. Elementos de la oración simple (3) 1- El imperativo 2- Los pronombres tónicos 3- El adverbio 4- La cantidad
	Tema 4. Elementos de la oración simple (4) 1- El pasado.(1,2) 2- La obligación 3- Los indefinidos 4- La perífrasis de gerundio. 5- La preposición.
	Tema 5. Elementos de la oración simple (5) 1-El imperativo 2-Los pronombres tónicos. 3-El adverbio 4-La cantidad
III.- Aspectos léxico-semánticos de la lengua francesa.	Tema 1: Estudio de los aspectos léxico-semánticos más relevantes del francés (en sus diferentes registros: estándar/literario): 1. En la reproducción oral del francés estándar. -Lecturas de francés estándar -En la producción oral autónoma -En el léxico 2. En los textos de literatura vocal 3. Lecturas de registro cantado
IV Repertorio francés 1	Tema1: Estudio de partituras: 1. Lectura, análisis y comprensión de los textos del repertorio en francés 2. Relación texto-música de las partituras 3. Interpretación cantada del repertorio individual del alumno. 4. Número de obras: tres, de las cuales dos se interpretarán de memoria

7. PLANIFICACIÓN TEMPORAL DEL TRABAJO DEL ESTUDIANTE

Tipo de actividad	Total horas
Clases teóricas	a: 4 horas
Clases teórico-prácticas	a: 24 horas
Clases prácticas	a: 6 horas
Otras actividades formativas de carácter obligatorio (jornadas, seminarios, etc.)	a:...horas
Realización de pruebas	a: 2 horas
Horas de estudio del estudiante	b:10 horas
Preparación prácticas	b:10 horas
Preparación del estudiante para realización de pruebas	b: 4 horas

Total de horas de trabajo del estudiante

a +b = 60 horas

8. METODOLOGÍA

Clases teóricas	Explicación teórica de los bloques contenidos programados utilizando la bibliografía recomendada y material de elaboración propia.
Clases teórico-prácticas	Metodología activa basada en la participación interactiva del alumno que pondrá en práctica —a través de ejercicios, diálogos y lectura— el contenido teórico programado. Ejercicios sobre los contenidos explicados: escucha, discriminación, grafías, transcripción. Lectura entonada de las partituras programadas. -Ejercicios escritos y orales sobre los contenidos explicados. Traducción de textos.
Clases prácticas	Preparación de las partituras programadas mediante ejercicios de lectura entonada, escucha discriminación, transcripción, comprensión global y traducción de los textos. Interpretación en la “clase de repertorio” de las obras en francés del programa individual del alumno y del programado en otros departamentos, ejercitándose en la correcta emisión del idioma bajo el control musical del profesor del repertorio de idiomas.
Otras actividades formativas de carácter obligatorio (jornadas, seminarios, etc.)	

9. INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN ASOCIADOS A LAS METODOLOGÍAS DOCENTES APLICADAS

Clases teóricas	Realización de pruebas escritas, realización de ejercicios orales, test.
Clases teórico-prácticas	Realización de pruebas orales: breves diálogos en clase, lectura de textos de libretos o de la literatura vocal.
Clases prácticas	Interpretación del repertorio individual
Otras actividades formativas de carácter obligatorio (jornadas, seminarios, etc.)	

10. CRITERIOS DE EVALUACIÓN

1. Pruebas escritas: Se evaluará el conocimiento de la transcripción fonética, la comprensión y comunicación en los contenidos fonético-fonológicos y morfo-sintácticos, programado para el primer curso.

- 2. Pruebas orales:** se evaluará la adquisición de la correcta puesta en práctica de:
- a) la fonética-fonología programada para el primer curso
 - b) el conocimiento, la comprensión-traducción de textos
 - c) la comunicación en el contenido morfo-sintáctico, programado para 1er curso.

3. Pruebas prácticas: se evaluará el cumplimiento del repertorio individual del alumno.

4. Se evaluará la asistencia a clase para poder optar al sistema de evaluación continua. La asistencia obligatoria no podrá ser inferior al 80% del total de las horas presenciales. Esta asistencia se refiere tanto a las clases teórico-prácticas, como a las de repertorio. Para superar la asignatura será necesario obtener una puntuación mínima de 5 en cada una de las partes evaluables.

11. EVALUCIÓN Y CALIFICACIÓN

Sistemas de evaluación y convocatorias:

11.1. Ponderación de los instrumentos de evaluación para la evaluación continua

Instrumentos	Ponderación
Pruebas escritas: transcripción fonética aplicada al canto, realización de ejercicios en clase, test	30
Pruebas orales: lectura de fragmentos de literatura vocal, realización de ejercicios orales en clase	10
Prueba práctica : Interpretación del repertorio individual: tres obras, dos de memoria y una con partitura	30
Asistencia	30
Total	100%

Sistema de adjudicación de la Matrícula de Honor: Será requisito imprescindible haber asistido como mínimo al 80% de las clases y haber obtenido una calificación igual o superior a 9,0.

11.2. Ponderación de instrumentos de evaluación para la evaluación con pérdida de evaluación continua

Instrumentos	Ponderación
Pruebas escritas:transcripción fonética aplicada al canto, test gramatical	35
Pruebas orales: lectura de un fragmento de literatura vocal y diálogo con el docente	30
Prueba práctica : Interpretación del repertorio individual: tres obras (todas las piezas se interpretarán de memoria).	35
Total	100%

Se fija la fecha del 30 de abril como fin de plazo para la entrega de partituras de los alumnos que se presenten al examen sustitutorio y el 30 de junio para los que se presenten a la evaluación extraordinaria.

11.3. Ponderación de instrumentos de evaluación para la evaluación extraordinaria

Instrumentos	Ponderación
Pruebas escritas: transcripción fonética aplicada al canto, test gramatical	35
Pruebas orales: lectura de un fragmento de literatura vocal y diálogo con el docente	30
Prueba práctica : Interpretación del repertorio individual: tres obras, dos de memoria y una con partitura	35
Total	100%

Se fija la fecha del 30 de abril como fin de plazo para la entrega de partituras de los alumnos que se presenten al examen sustitutorio y el 30 de junio para los que se presenten a la evaluación extraordinaria.

11.4. Ponderación para la evaluación de estudiantes con discapacidad

El departamento de Idiomas Aplicados al Canto considerará cada discapacidad y seguirá las decisiones adoptadas en la COA. A la vista de lo cual, tomará las medidas oportunas considerando cada discapacidad. (véase normativa general).

Instrumentos	Ponderación
Total	100%

12. RECURSOS Y MATERIALES DIDÁCTICOS³

Remisión a plataforma virtual, si procede

12.1. Bibliografía general

Título	<i>Phonétique française pour hispanophones</i>
Autor	COMPANYS, E.
Editorial	Librairie Hachette et Larousse, 1966

³ Se recomienda que el número total de referencias bibliográficas no exceda de veinte títulos.

Título	<i>La Phonétique</i>
Autor	ABRY, D. et CHARLARON M.-L.
Editorial	Hachette, F. L. E, 2007.

Título	<i>Phonétique progressive du Français, (Niveau Débutant)</i>
Autor	CHARLIAC, L . LE BOUGNEC, J.-T.; LOREIL, B.; MOTRON, A.-Cl.
Editorial	CLÉ International, 2003.

Título	<i>Plaisirs des Sons</i>
Autor	KANEMAN-POUGATCH, M. et PÉDOYA-GUIMBRETIERE, É.
Editorial	Hatier-Didier, 1989.

Título	<i>Prononciation du Français Standard</i>
Autor	LÉON, P.
Editorial	Didier, 1978.

Título	<i>Dictionnaire de la prononciation</i>
Autor	LÉROND A.
Editorial	Larousse, 1980,

Título	<i>Dictionnaire Alphabétique et Analogique de la Langue Française</i>
Autor	A.A. V.V.
Editorial	Le Robert, 2014.

Título	<i>Dictionnaire de la prononciation Française dans sa norme actuelle</i>
Autor	WARNANT, L.
Editorial	Éditions Duculot, 1987.

12.2. Bibliografía complementaria

Título	<i>Guide de la Mélodie et du Lied</i>
Autor	A.A.V.V.
Editorial	Fayard, 1994.

Título	<i>Manual de Pronunciación Española</i>
Autor	NAVARRO TOMÁS, T.
Editorial	C.S.I.C., 1982.

Título	<i>Curso de Fonética y Fonología Españolas Madrid,</i>
Autor	QUILIS, A. y FERNANDEZ, J. A.
Editorial	C.S.I.C., 1971.

12.3. Direcciones web de interés

Dirección 1	http://www.melodiefrancaise.com/
Dirección 2	http://www.recmusic.org/lieder
Dirección 3	http://www.kareol.es/
Dirección 4	http://www.forum.wordreference.com
Dirección 5	http://www.larousse.com/es

12.4 Otros materiales y recursos didácticos

	Materiales teórico-prácticos de elaboración propia
	Traducciones propias del repertorio
	Grabaciones propias de lectura del repertorio
	Aula con piano, reproductor de cassette/cd
	Biblioteca/fonoteca